

בצהוב מסומנים הסעיפים למילוי.

* בכוכבית מסומנים סעיפי חובה.

English		Hebrew	
Name of the Course/Module		שם הקורס	
Course/Module code		קוד הקורס	
Suggested ECTS		ECTS	
HU Credits	4	נקודות זכות באוניברסיטה העברית	
Cycle		תואר	
Responsible department	Yiddish Program	היחידה האקדמית שאחראית על הקורס	
Semester	Spring	סמסטר	
Language of instruction	Yiddish	שפת הוראה	
Campus		קמפוס	
*Course/Module coordinator	Prof. David G. Roskies	פרופ' דוד רוסקיס	*מורה אחראית על הקורס
*Coordinator Email	David.Roskies@mail.huji.ac.il		*דוא"ל של המורה האחראית על הקורס
Coordinator office hours	Mondays 14:00-16:00	יום ב' 14:00-16:00	שעות קבלת של המורה האחראית על הקורס
Teaching staff			מורי הקורס
*Course/Module description	After the death of Mendeleyev, Sholem Aleichem and Peretz, the three foundational figures of Yiddish literature, during the First World War, Yiddish prose, poetry and drama started over. This course provides a survey of its major movements, centers, and genres in the post-classical period.		*תאור הקורס
Course/Module aims	To examine the push and pull between innovation—the embrace of new literary forms, the influence of new literary movements and the spectacular growth of new urban centers—and the underlying conservatism of a folk-based and text-centered culture. Rather than view modern Yiddish culture through a set of binary oppositions, between “tradition and revolt,” “idealism and naturalism,” “here and there,” the course will focus on the subtle interplay of old and new, borrowed and native, modernism and neo-traditionalism.	קורס זה הינו חלק שני של סקריה של תולדות ספרות יידיש החדשה, קורס חובה לכל התלמידים בתכנית הבין-אוניברסיטאית לתואר שני בלימודי יידיש. שלוש הן מטרות הקורס: (1)	מטרות הקורס
*Learning outcomes : On successful completion of this module, students should be able to :	To recognize the differences between lyric and epic poetry; Impressionism, Naturalism,		*תוצרי למידה : בסיומו של קורס זה, סטודנטים יהיו מסוגלים:

	Expressionism, and Introspectivism; New York, Kiev, Berlin, Vilna and Warsaw. To gain familiarity with the major poets and prose writers of the Yiddish Renaissance in the twentieth century.		
Attendance requirements	Attendance is mandatory. One midterm paper, 5-8 pp, which will be a comparison of the sonnets of Mani Leyb and Itzik Manger; and a final, take-home examination.	נוכחות חובה עבודת אמצע סמסטר: השוואה של שתי בלדות האחת מאת מאני-לייב, משורר יידיש בניו-יורק, והשנייה מאת איציק מאנגר. היקף העבודה בין חמישה לשמונה עמודים. משקל העבודה הוא 25% מהציון הסופי. המטלה הסופית בקורס היא מבחן בית.	דרישות נוכחות
Teaching arrangement and method of instruction	The class is conducted in a seminar room. The teaching is frontal, but students are expected to discuss the assigned readings.		שיטת ההוראה בקורס
*Course/Module content	The new poetics and the adoption of new poetic forms; The Personae of <i>Di Yunge</i> ; Impressionism; The Modern Metropolis; Naturalism; The Poetry of Moyshe-Leyb Halpern and Anna Margolin; The Ode, Elegy, Ballad and Anti-Ballad; The Long Narrative Poem and the Epic; Expressionism; Weimar, Soviet Kiev and Minsk; The Yiddish Writers in Interwar Poland; Yung Vilna; Introspectivism; The Poetry and Poetic Prose of Abraham Sutzkever	נייע פֿאַרמען, נייע פֿאַעטיק, אַלטע פֿאַרמען, נייע פֿאַעטיק, די יונגע: מוזיק, מאַסקעס און מחיצות, דער אימפרעסיאניזם, די שטאַט, דער נאַטוראַליזם, משה-לייב האַלפערן, אַנאַ מאַרגאָלין, אָדע, עלעגיע, באלאָדע, אַנטי-באלאָדע און סאַנעט, די פֿאַעמע און דאָס עפישע ליד, דער עקספרעסיאניזם: די כאַליאַסטערע, ווימאַר, קיעוו און מינסק, טלאַמאַצקע 13, יונג-ווילנע, אינזיכזם, אַברעם סוצקעווער	*רשימת נושאים / תכנית הלימודים בקורס
*Required reading	All the primary sources are contained in a carefully edited course packet that the students purchase the first week of class. This course packet is designed to serve them through the entire course of their studies in the field of Yiddish.	דוד האַפֿשטיין, אין ווינטער-פֿאַרנאַכטן (1912/1919). לייב נידוס, אינטימע ניגונים (1924). משה קולבאק, צווישן פֿעלדער (1919). מאַני לייב, טויבן שטילע (1910). מאַני לייב, אַט אַזוי, אַט אַזוי. משה קולבאק, דאָס יידישע וואָרט (1918). אליעזר שטיינבארג, דער האַמער און דאָס שטיק אייזן, דער חלף און די זעג, די שפיז און די נאָדל, דער חזיר און די סאַלאַוויי. זישע לאַנדוי, עפילאָג, דינסטיק, מיינע זעליקייטן, הינט אַוונט, פֿאַר אונדזער חרובֿ יידיש לעבן. מאַני לייב, איך האָב מיין מאַמעס	*חומר חובה לקריאה

		שוואַרצע האָר, שטילער, שטילער, איך בין דער ווינריב, איך בין...ראובן איזלאנד, שטיללעבן (1921). ה. לייזיק, ערגעץ ווייט (מוזיק); לאַזאַר ווינער), אויף די וועגן סיבירער, יעזוס, ה. לייזיק, די-אַן טראַדיציע. לאַמעד שאַפּיראַ, רויך (1915), וויסע חלה (1919). דוד האַפּשטיין, שטאַט! (1919). יהוּאַש, סאַבוויי (1919), בראַדוויי (1919), משה-לייב האַלפּערן, אונדזער גאַרטן, דער גאַסן-פּויקער, אין ניו יאָרק. זישע לאַנדוי, אין על. לאַמעד שאַפּיראַ, ניו יאָרקיש. ישראל ראַבאַן, די גאַס (1928). רחל קאַרן, ערד (1928). משה-לייב האַלפּערן זאַג איך צו מיר, Memento Mori , מיין אומרו פֿון אַ וואַלף, די זון וועט ארונטערגיין, גלאַט אַזוי. שיר-השירים, זלאַטשעוו, מיין היים, די פּראַצעסיע, לויט דער וויסטעניש, די מעשה מיט דער פּליג, ייד, מיין ברודער! קיין מאַל שוין וועל איך ניט זאָגן, פֿון אַ בריוו מינעם, דער מענטש דער אַף, די מעשה מיט דער וועלט, די לעצטע, מיין צוואַה. אַנאַ מאַרגאַלין, איך בין געווען אַ מאַל אַ ייִנגלינג, מיין שטאַם רעדט, בריסק, מיידלעך אין קאַטאַנאַ פאַרק, אַנטראַקט. משה-לייב האַלפּערן, י.ל. פרץ (1915), אין ניו יאָרק), זי; דער פּויגל, די באַלאַדע פֿון דעם לעמבערגער דייטש, די גאַלדענע פּאַווע, זי-13, 11, 19-22. משה קולבאַק, ווילנע (1926), געקליבענע ווערק (נ"י 1953), זי' 201-204. איציק מאַנגער, די באַלאַדע פֿונעם וויסן שוין, די באַלאַדע פֿונעם לייזיקן און דעם געקרייזיקטן, די באַלאַדע פֿון אַ שנירל שטערן, די "אוהב" ישראל" ביים טויטן-לאַגער בעלזשעץ, ליד און באַלאַדע (נ"י 1952), זי' 23-24, 44-45, 178-180, 462. לייזער וואַלף, מאַנטעפּיאַרע אין ווילנע, לידער (נ"י 1955), זי' 139-143. אַברהם סוצקעווער, אַ
--	--	---

		וואָגן שײַך (1941). מאַני לייב, די פֿלויס, אויפֿשריפֿט אויף מיין מצבֿה, ריחות, ניטל, פֿון מיין היגל, איסט-בראַדוויי, זײַ. פרץ מאַרקיש, ש. מיכאַעלס —אַ נר-תמיד ביים אַרֶון (1948). מלך ראָוויטש. חרם (1916) י.י. שוואַרץ, ניערד (-1922) 1921), קענטאַקי (נ״י 1936). משה קולבאַק, רייסן (1922). אַברֶהם סוצקעווער, די בליענע פֿלאַטן פֿון ראָמס דוקערִי (1943). אורי-צבי גרינבערג, פֿראַקלאַמירונג (1922); פֿון: אין מלכות פֿון צלם (1923). פרץ מאַרקיש, האַסט אַ שטיקל האַרץ? (1917), פֿאַר מיין אַרומגיין פֿוסט-און-פֿאַס (1919), אויף שטומע ווענט פֿון ליידיקע געוועלבער, Maestoso Patetico, פֿון: די קופּע (1921). דוד האַפֿשטיין, פֿראַצעסיע (1919), מיר שטאַמען פֿון פֿעלדזן! (1919). משה קולבאַק, וועלט! (1920). דוד בערגעלסאַן, דרײַ צענטרען, (1926). דער נסתר, אין ווינקעלער (1923), געדאַכט. משה קולבאַק, דיסנער טשיילד האַראַלד. לייב קוויטקאַ, עשו (1920), רוסלענדישער טויט (1923). איזי כאַריק, אַוּגוסט (1925), פֿאַרגייט, איר אומעטיקע זיידעס (1926), איך בייג דאָ איין מיין יונג קאַפּ (1930). יצחק באַשעוויס, דער י״ד פֿון בבל (1933). אהרן צייטלין, דער קולט פֿון גאַרנישט און די קונסט ווי זי דאַרף זײַן; וואַרשעווער שריפֿטן (1926-1927) איציק מאַנגער, פֿון: חומש-לידער (1935), מדרש איציק, פֿאַלקלאַר און ליטעראַטור (1939). חיים גראַדע, מוסרניקעס (1938) לייזער וואַלף, די בולוואַנסקע מויד (1928). אַברֶהם סוצקעווער, אין טאַרבע פֿונעם ווינט (1935), רעגנס פֿון פֿאַרבן און בלומען (1940), צום יאַרטאַג פֿון געטאַ-טעאַטער (1942), די לערערין מירע (1943). א. לעיעלעס, יעקבֿ גלאַטשטיין און נ.ב. מינקאַוו, אינטראַספּעקטיוויזם (1920), אין זיך: אַ
--	--	--

		זאמלונג אינטראַספעקטיווע לידער (נ"י 1920). א. לעיעלעס, אין סאָבוויי, ווילאָנעל פֿון מיסטישן ציקל. יעקב גלאַטשטיין, 1919, טירטל-טויבן, אַרטעריאַסקלעראַסיס; אַוונטברייט, שיני מייק; מיר, די וואָרט-פּראָלעטאַריע, צום קאַפּמיסטער; אַ גוטע נאַכט, וועלט, וועגענער, אויפן יאַטקעקלאָץ, געטאָ-ליד, דאָ בין איך קיין מאָל נישט געווען. ציליע דראַפּקין, די צירקוס-דאַמע, אַדם. אַברעם סוצקעווער גרינער אַקוואַריום (1953-1954).	
Additional reading material		אוריאל ווינרייך, "תורת החרוז ותולדות התרבות", Ruth R. Wisse, A Little Love in Big Manhattan: Two Yiddish Poets pp. 1-66, pp. 74-141. Clive Scott, "Symbolism, Decadence and Impressionism", Malcolm Bradbury, . "The Cities of Modernism", חנא שמרוק, "ישראל ראבון וספרו די גאס", Malcolm Bradbury & James McFarlane, "Movements, Magazines and Manifestos: The Succession from Naturalism," in Modernism 1890- 1930, pp. 192-205. אַברעם נאָווערשטערן, "אַנאָ מאַרגאַלין— מאַטעריאַלן צו איר פּאַעטישער געשטאַלט". אַברעם נאָווערשטערן, "ווער זאל עס מיינען, אַז אַ בראַנזענע סטאַטוע קען וויינען: אַנאָ מאַרגאַלינס פּאַעזיע, , זז' ה-נה. מאַקס עריק, "די שפּראַך פֿונעם ייִדישן עקספרעסיאַניזם". אַברעם נובּרשטערן, קסם הדמדומים: אפוקליפסה ומשיחיות בספרות יידיש (י"ם: מאגנס, 2003), זז' 180-167, 150-132. Richard Sheppard, "German Expressionism," in Modernism 1890- 1930, pp. 274-91. Roy Greenwald, "Pogrom and Avant-Garde:	זומער לקריאה נוספת

		Peretz Markish's Di kupe,". Gennady Estraiakh, "Kiev," In Harness: Yiddish Writers' Romance with Communism (Syracuse, 2005), pp. 6-36. Estraiakh Yiddish on the "Spree", pp. 1-27. נתן כהן, ספר, סופר ועיתון: מרכז התרבות היהודית בוורשה, 1918-1942, ירושלים: מאגנס, 2003, ז' 115-141. Justin Cammy, "The Politics of Home, the Culture of Place: 'Yung Vilne': A Journal of Literature and Art (1934-1936) בנימין הרשב, "אינטרוספקטיביזם – פואטיקה מודרניסטית," אינטרוספקטיביזם בניו יורק כולל מבחר שירי א. לילס, תל-אביב: הקיבוץ המאוחד 1997, עמ' 233-241. אברהם נוברשטרן, "הקולות והמקהלה: שירת נשים בידיש בין שתי מלחמות העולם," בקורת ופרשנות 40 (2008), עמ' 105-117. רות וייס, 'הפרוזה של אברהם סוצקבר', גרינער אקוואריום, ים תשל"ה, עמ' ז-ל.	
Course/Module assessment :* Percent of Final Grade (%) :	End of year written examination/Oral Examination 65% Oral Presentation in Yiddish 10% Participation in Tutorials Essay/Project work 25% Assignments Reports Research project Quizzes Other (Please explain: _____)	מבחן מסכם בכתב/בעל פה 65% הרצאה 10% השתתפות הגשת עבודה 25% הגשת תרגילים הגשת דו"חות פרויקט מחקר בחנים אחר פרט	*הערכת הקורס: הרכב הציון הסופי (%) :
Additional information			מידע נוסף / הערות